

# 2000

ᐱᓐᑭᐅᓐᓂᓐ ᐱᓐᓂᓐᓂᓐ

RAPPORT ANNUEL

ANNUAL REPORT



ᐱᓐᓂᓐ ᐱᓐᓂᓐ ᐱᓐᓂᓐ  
ᐱᓐᓂᓐ ᐱᓐᓂᓐ ᐱᓐᓂᓐ

PROGRAMME D'AIDE AUX INUIT POUR LEURS ACTIVITÉS DE  
CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR  
THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES











































# RAPPORT ANNUEL 2000

## PROGRAMME D'AIDE AUX INUIT POUR LEURS ACTIVITÉS DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

---

### INTRODUCTION

Les alinéas 29.0.5 à 29.0.22 de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois*, signée le 11 novembre 1975, contiennent des dispositions visant la création d'un Programme d'aide aux Inuit pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage. En vertu de ce Programme, il était prévu qu'un nombre précis de chasseurs, de pêcheurs ou de piégeurs devaient être embauchés. Cependant, après une période de consultations avec les communautés inuit, le programme original ne fut pas mis en application en raison des besoins nouveaux exprimés par la population inuit.

Des rencontres eurent lieu, au début de 1979, entre les représentants du Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), de la Société Makivik et de l'Administration régionale Kativik. En septembre 1979, un accord de principe était signé et, en décembre de la même année, le Conseil des ministres approuvait la création d'un programme d'application provisoire d'aide aux Inuit pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage.

En avril 1980, l'Administration régionale Kativik recevait le premier versement de la subvention rétroactive à l'approbation du programme provisoire par le Conseil. Ce programme fut remplacé en 1983 par le programme décrit dans la *Loi sur le programme d'aide aux Inuit bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage* (L.R.Q., c. P-30.2), ci-après désignée par la «Loi», adoptée par l'Assemblée nationale le 16 décembre 1982. L'Administration régionale Kativik met à la disposition des intéressés des copies du texte de la Loi (L.Q., 1982, c. 47), en versions française, anglaise et inuttitut.

Les rapports annuels faisant état des activités du programme d'application provisoire pour les exercices financiers 1980-1981 et 1981-1982 ont été soumis au ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. Les rapports annuels pour les années 1983 à 1999 inclusivement, ainsi que le présent rapport, font état des activités du Programme permanent et ont été préparés conformément aux exigences de la section V de la Loi.

## ADMINISTRATION DU PROGRAMME

L'ARK administre la subvention de la Société de la Faune et des parcs du Québec conformément à la Loi. Le montant de la subvention de base est calculé selon le nombre de communautés inuit, le nombre total de bénéficiaires et l'indice du coût de la vie. Un montant représentant 15 % de la subvention de base est réservé à l'administration du Programme. On doit allouer 85 % du montant de base aux programmes communautaires et 15 % aux programmes régionaux. Les fonds communautaires sont répartis entre les quinze communautés inuit à raison d'une allocation de base pour chacune, le reste étant réparti entre les corporations au prorata des bénéficiaires.

En 2000, les budgets communautaires ont été répartis parmi les 15 communautés inuit de la région, soit 14 villages nordiques et la communauté inuit de Chisasibi. Les programmes communautaires ont été administrés par les villages nordiques sauf à Chisasibi, communauté située au sud du 55<sup>e</sup> parallèle, où la corporation foncière inuit a délégué deux de ses membres pour s'occuper de l'administration du Programme.

L'Administration régionale Kativik fournit l'assistance technique et administrative aux communautés qui en font la demande. Les budgets des quinze communautés sont assujettis à des ententes annuelles avec l'Administration régionale Kativik.

Le programme régional est administré par le Conseil régional de l'Administration régionale Kativik, qui est également l'administrateur de tout le Programme. Les dossiers et les documents comptables du Programme sont conservés au siège social de l'Administration régionale Kativik, à Kuujjuaq.

La vérification des livres du Programme est effectuée une fois l'an en même temps que celle des livres de l'Administration régionale Kativik et des villages nordiques. En 2000, la vérification a été confiée par résolution du Conseil régional de l'Administration régionale Kativik au cabinet d'experts-comptables Pratte, Bélanger. Les données financières du Programme reproduites dans le présent rapport font partie intégrante des états financiers de l'ARK et de chacune des corporations de village nordique.

---

## Programme 2000

### Conseil et comité administratif de l'Administration régionale Kativik au 31 décembre 2000

<b>Président</b>	Johnny N. Adams	Kuujuaq
<b>Vice-président</b>	Josie E. Tullaugak	Puvirnituk
<b>Autres membres du comité administratif</b>	Maggie Emudluk Michael Gordon Willie Kumarluk	Kangisualujuaq Kuujuaq Umiujaq
<b>Conseillers</b>	Willie Cain Johnny Akpahatak Joseph Annahatak Charlie Alaku Philip Einish Qalingo Angotigirk Adamie Ainalik Jusipi Qaqutuk Charlie Tukkiapik Mary H. Angotookalook Mary Palliser	Tasiujaq Aupaluk Kangirsuk Kangirsujuaq Kawawachikamach Salluit Ivujvik Akulivik Quaqtaq Kuujjuaraapik Inukjuak

---

## Officiers

<b>Gérant</b>	Ida Saunders
<b>Secrétaire</b>	Ina Gordon
<b>Trésorier</b>	Nancy Maloley

---

## Programme d'aide aux Inuit pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage

<b>Chef de service – Ressources renouvelables</b>	Sandy Gordon
<b>Coordonnateur de projets spéciaux</b>	Michael Barrett
<b>Secrétaire</b>	Sarah Tukkiapik

---

## Corporations de village nordique

<b>Kangiqualujuaq</b>	Maggie Emudluk Tommy Annanack	Maire Secrétaire-trésorier
<b>Kuujuaq</b>	Michael Gordon Ian Robertson	Maire Secrétaire-trésorier
<b>Tasiujaq</b>	Willie Cain Jeannie Cain	Maire Secrétaire-trésorier
<b>Aupaluk</b>	Johnny Akpahatak Jeannie Simeonie	Maire Secrétaire-trésorier
<b>Kangirsuk</b>	Joseph Annahatak Noah Ningiurvik	Maire Secrétaire-trésorier
<b>Quaqtaq</b>	Johnny Oovaut Sr. Sammy Tukkiapik	Maire Secrétaire-trésorier
<b>Kangijsujuaq</b>	Charlie Alaku Mary Arngaq Pilurtuut	Maire Secrétaire-trésorier
<b>Salluit</b>	Qalingo Angotigirk Don Cameron	Maire Secrétaire-trésorier
<b>Ivujivik</b>	Adamie Ainalik Adamie Kalingo	Maire Secrétaire-trésorier
<b>Puvirnituaq</b>	Aisara Kenuajuak Lizzie Amamatuaq	Maire Secrétaire-trésorier
<b>Akulivik</b>	Adamie Alayco Lydia Nappatuk	Maire Secrétaire-trésorier
<b>Inukjuak</b>	Siasi Smiler Caroline Naktialuk	Maire Secrétaire-trésorier
<b>Umiujaq</b>	Robbie Tookalook Sammy Nuktie	Maire Secrétaire-trésorier
<b>Kuujjuarapik</b>	Lucassie Inukpuk Pierre Roussel	Maire Secrétaire-trésorier

### CORPORATION FONCIÈRE INUIT DE CHISASIBI

<b>Chisasibi</b>	Raymonde Menarick Patricia Menarick	Présidente Secrétaire
------------------	--	--------------------------



## CARACTÉRISTIQUES DU PROGRAMME

Le Programme a pour objectif de favoriser, d'encourager et de perpétuer, comme mode de vie, les activités de chasse, de pêche et de piégeage des Inuit et d'assurer aux communautés inuit un approvisionnement en produits provenant de ces activités.

Les activités suivantes sont admissibles en vertu du Programme :

- les activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (L.R.Q., c. D-13.1);
- l'achat, la fabrication, la construction, l'entretien et la réparation de tout équipement et matériel communautaire nécessaire pour les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'accès aux régions où les bénéficiaires peuvent exercer les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'organisation d'opérations de recherche et de sauvetage pour les bénéficiaires exerçant les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- la commercialisation des produits et des sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec*;
- la fabrication locale d'objets artisanaux à partir de produits et de sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- la participation des bénéficiaires à des cours de collecte, de classement et de commercialisation des fourrures afin d'accroître la rentabilité de leur commerce des fourrures;
- la collaboration des bénéficiaires à la préservation, à l'amélioration et au rétablissement de l'habitat des espèces;
- la participation des bénéficiaires à des études sur la faune et à des programmes de gestion de la faune en vue d'aider aux activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'information et la promotion relatives à la bonne marche du programme;
- l'utilisation des services de chasseurs et de pêcheurs inuit qui exercent leur métier à des fins communautaires;
- la participation des bénéficiaires à des activités traditionnelles s'exerçant en pleine nature au bénéfice de la communauté inuit.



## ACTIVITÉS DE 2000

### Ventilation des subventions

Subvention du gouvernement du Québec à l'Administration régionale Kativik pour l'exercice financier 2000 <sup>1</sup>	4 468 910 \$
Kangiqsualujjuaq	242 074
Kuujjuaq	445 860
Tasiujaq	119 955
Aupaluk	110 094
Kangirsuk	180 130
Quaqtaq	145 744
Kangiqsujuaq	196 311
Salluit	329 555
Ivujivik	134 619
Akulivik	173 556
Puvirnituaq	393 776
Inukjuak	381 387
Umiujaq	149 284
Kuujjuarapik	210 217
Chisasibi	90 620
<b>Total partiel</b>	<b>3 303 182</b>
<b>Programme régional</b>	<b>582 864</b>
<b>Administration</b>	<b>582 864</b>
<b>Total</b>	<b>4 468 910</b>

---

*Note: Les montants versés par le gouvernement du Québec ont fait l'objet d'ententes entre l'Administration régionale Kativik et les communautés inuit conformément aux dispositions de l'article 12 de la Loi.*

<sup>1</sup> Ce montant inclut l'indexation de 1,6 % (Régie des rentes du Québec)

---

## Activités de 2000

### Écarts entre les sommes budgétisées et dépensées

	Sommes budgétisées	Sommes dépensées
1) Activités de chasse, pêche et piégeage	1 771 903.31	1 965 018
2) Matériel et équipement	900 000	1 309 436
3) Accès aux régions	250 000	143 483
4) Opérations de recherche et de sauvetage	150 000	149 333
5) Commercialisation de produits	10 000	4 035
6) Artisanat	200 000	611 444
7) Fourrures	10 000	82 352
8) Préservation de l'habitat faunique	60 000	80 553
9) Gestion de la faune	50 000	83 959
10) Information	3 000	11 939
11) Services de chasseurs et pêcheurs	300 000	406 113
12) Activités traditionnelles	120 000	376 075
Administration	573 735.50	952 464
<b>Total :</b>	<b>4 398 638.81 \$</b>	<b>6 176 204 \$</b>

Dans l'ensemble, les dépenses ont été effectuées dans le respect du budget alloué à chaque activité par le Conseil régional de l'Administration régionale Kativik et les conseils municipaux des communautés. Les écarts importants entre les sommes prévues et les dépenses s'expliquent ainsi :

- 1) les dépenses de l'Administration régionale Kativik et des villages nordiques sont plus élevées que celles inscrites au budget, car elles incluent des sommes non dépensées en 1999 qui n'étaient pas prévues dans le budget de 2000 au moment de sa présentation au MEF, conformément à l'article 7 de la Loi;
- 2) le financement de projets particuliers des communautés peut inclure des sommes transférées du budget régional ou du budget d'administration, où elles sont également inscrites en tant que dépenses;
- 3) les montants budgétaires n'incluent pas les projections pour les dépenses d'amélioration totalisant 336 347 \$ qui ont été remboursées par la Société Makivik dans le cadre du projet d'initiative *Fourrure, habillement inuit et l'accès aux régions*;
- 4) les chiffres apparaissant dans le budget n'incluent pas les sommes reçues pour l'indexation;
- 5) en raison des changements survenus au cours de l'année dans les activités d'exploitation, les conditions météorologiques et les besoins, chacune des communautés a modifié ses priorités. Les dépenses ont donc été ajustées en conséquence.

---

**Dépenses relatives au programme régional  
pour l'exercice terminé le 31 décembre 2000**

	<b>2000</b>
Activités de chasse, pêche et piégeage	186 486
Matériel et équipement	148 923
Accès aux régions	29 911
Opérations de recherche et de sauvetage	44 054
Commercialisation	0
Artisanat	303 197
Fourrures	82 352
Information	11 647
Habitat faunique	10 000
Gestion de la faune	0
Services de chasseurs et de pêcheurs	0
Activités traditionnelles	60 267
Administration	630 293
<b>Total des dépenses</b>	<b>1,507,130 \$</b>

## Dépenses relatives aux programmes communautaires pour l'exercice terminé le 31 décembre 2000

<b>Kangiqualujuaq</b>	2000
Activités de chasse, pêche et piégeage	201 559
Matériel et équipement	90 280
Accès aux régions	0
Opérations de recherche et de sauvetage	3 528
Commercialisation	0
Artisanat	32 840
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	0
Services de chasseurs et de pêcheurs	3 541
Activités traditionnelles	2 697
Administration	22 454
<b>Total des dépenses</b>	<b>356 899</b>

<b>Kuujuuaq</b>	2000
Activités de chasse, pêche et piégeage	459 962
Matériel et équipement	27 525
Accès aux régions	5 166
Opérations de recherche et de sauvetage	14 083
Commercialisation	0
Artisanat	0
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	0
Services de chasseurs et de pêcheurs	83 345
Activités traditionnelles	168 757
Administration	21 945
<b>Total des dépenses</b>	<b>780 783</b>

<b>Tasiujaq</b>	2000
Activités de chasse, pêche et piégeage	117 557
Matériel et équipement	26 488
Accès aux régions	0
Opérations de recherche et de sauvetage	0
Commercialisation	0
Artisanat	23 818
Fourures	0
Information	292
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	9 347
Services de chasseurs et de pêcheurs	5 583
Activités traditionnelles	0
Administration	10 394
<b>Total des dépenses</b>	<b>193 479</b>

<b>Aupaluk</b>	<b>2000</b>
Activités de chasse, pêche et piégeage	41 467
Matériel et équipement	81 754
Accès aux régions	6 120
Opérations de recherche et de sauvetage	762
Commercialisation	0
Artisanat	23 194
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	5 600
Services de chasseurs et de pêcheurs	804
Activités traditionnelles	725
Administration	20 324
<b>Total des dépenses</b>	<b>180 750</b>

<b>Kangirsuk</b>	<b>2000</b>
Activités de chasse, pêche et piégeage	68 267
Matériel et équipement	81 339
Accès aux régions	1 807
Opérations de recherche et de sauvetage	192
Commercialisation	0
Artisanat	21 040
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	6 250
Services de chasseurs et de pêcheurs	3 000
Activités traditionnelles	8 630
Administration	23 159
<b>Total des dépenses</b>	<b>213 684</b>

<b>Quaqtaq</b>	<b>2000</b>
Activités de chasse, pêche et piégeage	64 429
Matériel et équipement	46 531
Accès aux régions	31 342
Opérations de recherche et de sauvetage	2 210
Commercialisation	0
Artisanat	19 679
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	11 794
Services de chasseurs et de pêcheurs	0
Activités traditionnelles	15 955
Administration	8 101
<b>Total des dépenses</b>	<b>200 041</b>

<b>Kangiqsujuaq</b>	<b>2000</b>
Activités de chasse, pêche et piégeage	83 774
Matériel et équipement	19 507
Accès aux régions	2 976
Opérations de recherche et de sauvetage	1 967
Commercialisation	0
Artisanat	14 823
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	18 979
Gestion de la faune	7 300
Services de chasseurs et de pêcheurs	14 558
Activités traditionnelles	75 867
Administration	48 153
<b>Total des dépenses</b>	<b>287 904</b>

<b>Salluit</b>	<b>2000</b>
Activités de chasse, pêche et piégeage	104 748
Matériel et équipement	89 805
Accès aux régions	18 690
Opérations de recherche et de sauvetage	5 323
Commercialisation	0
Artisanat	0
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	51 574
Gestion de la faune	7 634
Services de chasseurs et de pêcheurs	0
Activités traditionnelles	13 033
Administration	23 835
<b>Total des dépenses</b>	<b>314 642</b>

<b>Ivujuvik</b>	<b>2000</b>
Activités de chasse, pêche et piégeage	18 974
Matériel et équipement	111 870
Accès aux régions	457
Opérations de recherche et de sauvetage	2 706
Commercialisation	1 419
Artisanat	0
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	2 008
Services de chasseurs et de pêcheurs	0
Activités traditionnelles	657
Administration	19 995
<b>Total des dépenses</b>	<b>158 086</b>



<b>Akulivik</b>	<b>2000</b>
Activités de chasse, pêche et piégeage	72 726
Matériel et équipement	54 397
Accès aux régions	8 960
Opérations de recherche et de sauvetage	12 125
Commercialisation	2 616
Artisanat	0
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	10 429
Services de chasseurs et de pêcheurs	18 512
Activités traditionnelles	7 397
Administration	12 920
<b>Total des dépenses</b>	<b>200 082</b>
<b>Puvirnituk</b>	<b>2000</b>
Activités de chasse, pêche et piégeage	252 953
Matériel et équipement	174 473
Accès aux régions	7 492
Opérations de recherche et de sauvetage	22 913
Commercialisation	0
Artisanat	39 187
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	5 600
Services de chasseurs et de pêcheurs	93 277
Activités traditionnelles	7 227
Administration	23 152
<b>Total des dépenses</b>	<b>626 274</b>
<b>Inukjuak</b>	<b>2000</b>
Activités de chasse, pêche et piégeage	92 881
Matériel et équipement	135 359
Accès aux régions	1 950
Opérations de recherche et de sauvetage	10 785
Commercialisation	0
Artisanat	78 353
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	10 247
Services de chasseurs et de pêcheurs	138 612
Activités traditionnelles	0
Administration	63 495
<b>Total des dépenses</b>	<b>531 682</b>

<b>Umiujaq</b>	<b>2000</b>
Activités de chasse, pêche et piégeage	54 862
Matériel et équipement	141 946
Accès aux régions	11 048
Opérations de recherche et de sauvetage	5 498
Commercialisation	0
Artisanat	40 225
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	7 750
Services de chasseurs et de pêcheurs	15 953
Activités traditionnelles	8 367
Administration	9 341
<b>Total des dépenses</b>	<b>294 990</b>

<b>Kuujuaaraapik</b>	<b>2000</b>
Activités de chasse, pêche et piégeage	119 210
Matériel et équipement	59 556
Accès aux régions	6 356
Opérations de recherche et de sauvetage	15 735
Commercialisation	0
Artisanat	15 088
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	0
Services de chasseurs et de pêcheurs	23 929
Activités traditionnelles	5 906
Administration	6 521
<b>Total des dépenses</b>	<b>252 301</b>

<b>Chisasibi</b>	<b>2000</b>
Activités de chasse, pêche et piégeage	25 163
Matériel et équipement	19 683
Accès aux régions	11 208
Opérations de recherche et de sauvetage	7 452
Commercialisation	0
Artisanat	0
Fourures	0
Information	0
Habitat faunique	0
Gestion de la faune	0
Services de chasseurs et de pêcheurs	4 999
Activités traditionnelles	590
Administration	8 382
<b>Total des dépenses</b>	<b>77 477</b>





# 2000 ANNUAL REPORT

## SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

---

### INTRODUCTION

Paragraphs 29.0.5 and 29.0.22 of the *James Bay and Northern Québec Agreement* signed on November 11, 1975, contain provisions for a program to support Inuit hunting, fishing and trapping activities. By virtue of this Program, a specific number of hunters, fishermen and trappers were to be hired. However, as a result of consultations with the Inuit communities, the original program was never put into effect due to the new needs of the Inuit population.

Meetings were held early in 1979 between representatives of the Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), the ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), Makivik Corporation and the Kativik Regional Government. An agreement in principle was signed in September 1979, and in December of the same year, the Cabinet approved the creation of a temporary program to support the Inuit in their hunting, fishing and trapping activities.

The Kativik Regional Government received the first payment, retroactive to approval by the Cabinet of the temporary program, in April 1980. This program was replaced in 1983 by the Program as set out in *An Act respecting the support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their hunting, fishing and trapping activities* (R.S.Q., c. P-30.2) designated hereafter as the "Act", sanctioned by the National Assembly on December 16, 1982. Copies of a document containing the Inuttitut, French and English versions of the Act are available from the Kativik Regional Government.

The 1980-1981 and 1981-1982 annual reports for the temporary program were submitted to the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. The annual reports for 1983 to 1999 inclusively, as well as the present report, detail the activities of the permanent Program and have been prepared in accordance with the requirements of Division V of the Act.

## ADMINISTRATION OF THE PROGRAM

The KRG administers the grant received from the Société de la Faune et des parcs du Québec in accordance with the Act. The amount of the basic grant is calculated using a formula that takes into account the number of Inuit communities, the total number of beneficiaries, and the cost of living index. An amount equal to 15% of the basic grant is added for the Program's administration. The basic grant is divided in such a way that 85% is reserved for community programs and 15% for regional programs. A base amount is set aside for each community and the balance is distributed among the corporations according to their respective beneficiary population.

In 2000, the community budgets were divided among the 15 communities, namely the 14 northern villages and the Inuit community of Chisasibi. The community programs were administered by the northern village corporations except in Chisasibi, a community located south of the 55th parallel that does not have a northern village corporation and for which the Inuit landholding corporation administers the Program.

The KRG provides administrative support and technical assistance to the community programs upon request. The fifteen community budgets are subject to yearly agreements with the KRG.

The regional program is directed by the KRG's Council, which is also responsible for administrating the Program as a whole. Files and accounting documents related to the Program are kept at the KRG's office in Kuujjuaq.

Auditing is done once a year within the general audit of the KRG and the northern village corporations. In 2000, the audit was awarded by resolution of the Regional Council of the Kativik Regional Government to the chartered accounting firm of Pratte, Bélanger. Financial data for the Program contained in this annual report constitutes an integral part of the financial statements of the KRG and each northern village corporation.

---

## 2000 Program

### The Kativik Regional Government's Council and Executive Committee to December 31, 2000

<b>Chairman</b>	Johnny N. Adams	Kuujjuaq
<b>Vice-Chairman</b>	Josie E. Tullaugak	Puvirnituk
<b>Other members of the Executive Committee</b>	Maggie Emudluk Michael Gordon Willie Kumarluk	Kangiqsualujjuaq Kuujjuaq Umiujaq
<b>Councillors</b>	Willie Cain Johnny Akpahatak Joseph Annahatak Charlie Alaku Philip Einish Qalingo Angotigirk Adamie Ainalik Jusipi Qaqutuk Charlie Tukkiapik Mary H. Angotookalook Mary Palliser	Tasiujaq Aupaluk Kangirsuk Kangirsujuaq Kawawachikamach Salluit Ivujjivik Akulivik Quaqtaq Kuujjuaraapik Inukjuak

---

## Officers

<b>Manager</b>	Ida Saunders
<b>Secretary</b>	Ina Gordon
<b>Treasurer</b>	Nancy Maloley

---

## Inuit Support Program for Hunting, Fishing and Trapping Activities

Department Head - Renewable Resources  
Special Projects Coordinator  
Secretary

Sandy Gordon  
Michael Barrett  
Sarah Tukkiapik

---

## Northern Village Corporations

<b>Kangiqualujuaq</b>	Maggie Emudluk Tommy Annanack	Mayor Secretary-Treasurer
<b>Kuujuaq</b>	Michael Gordon Ian Robertson	Mayor Secretary-Treasurer
<b>Tasiujaq</b>	Willie Cain Jeannie Cain	Mayor Secretary-Treasurer
<b>Aupaluk</b>	Johnny Akpahatak Jeannie Simeonie	Mayor Secretary-Treasurer
<b>Kangirsuk</b>	Joseph Annahatak Noah Ningiuruvik	Mayor Secretary-Treasurer
<b>Quaqtaq</b>	Johnny Oovaut Sr. Sammy Tukkiapik	Mayor Secretary-Treasurer
<b>Kangiqsujuaq</b>	Charlie Alaku Mary Arngaq Pilurtuut	Mayor Secretary-Treasurer
<b>Salluit</b>	Qalingo Angotigirk Don Cameron	Mayor Secretary-Treasurer
<b>Ivujivik</b>	Adamie Ainalik Adamie Kalingo	Mayor Secretary-Treasurer
<b>Puvirnituaq</b>	Aisara Kenuajuak Lizzie Amamatuak	Mayor Secretary-Treasurer
<b>Akulivik</b>	Adamie Alayco Lydia Nappatuk	Mayor Secretary-Treasurer
<b>Inukjuak</b>	Siasi Smiler Caroline Naktialuk	Mayor Secretary-Treasurer
<b>Umiujaq</b>	Robbie Tookalak Sammy Nuktie	Mayor Secretary-Treasurer
<b>Kuujjuarapik</b>	Lucassie Inukpuk Pierre Roussel	Mayor Secretary-Treasurer

### INUIT LANDHOLDING CORPORATION OF CHISASIBI

<b>Chisasibi</b>	Raymonde Menarick Patricia Menarick	President Secretary
------------------	--	------------------------



## CHARACTERISTICS OF THE PROGRAM

The Program's objective is to favour, encourage and perpetuate the hunting, fishing and trapping activities of the Inuit as a way of life, and to guarantee the Inuit communities a supply of produce from such activities.

The following activities are allowable under the Program:

- hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories* (R.S.Q., c. D-13.1);
- the purchase, manufacture, construction, maintenance and repair of any community equipment or materials necessary for hunting, fishing and trapping activities;
- access to the regions where the beneficiaries may exercise hunting, fishing and trapping activities;
- the organization of search and rescue operations for beneficiaries exercising hunting, fishing and trapping activities;
- the marketing of products and by-products from hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories*;
- the domestic production of crafts from the by-products of hunting, fishing and trapping activities;
- the participation of the beneficiaries in courses concerning the collection, processing and marketing of furs with a view to increasing the profitability of their fur trade;
- the cooperation of the beneficiaries in the preservation, improvement and restoration of wildlife habitats;
- the participation of the beneficiaries in wildlife studies and management programs established to assist hunting, fishing and trapping activities;
- information and publicity relating to the proper operation of the Program;
- the use of the services of Inuit hunters and fishermen who carry on their trade for community use;
- the participation of the beneficiaries in traditional activities carried on outdoors for the benefit of the Inuit community.



## 2000 ACTIVITIES

### Amount Received and Breakdown

Amount paid by the Government of Quebec to the  
Kativik Regional Government for the 2000 fiscal year<sup>1</sup> **\$4 468 910**

Division of grant pursuant to section 8 of the Act.

Kangiqsualujjuaq	242 074
Kuujjuaq	445 860
Tasiujaq	119 955
Aupaluk	110 094
Kangirsuk	180 130
Quaqtaq	145 744
Kangiqsujuaq	196 311
Salluit	329 555
Ivujivik	134 619
Akulivik	173 556
Puvirnituaq	393 776
Inukjuak	381 387
Umiujaq	149 284
Kuujjuarapik	210 217
Chisasibi	90 620
<b>Subtotal</b>	<b>3 303 182</b>
<b>Regional program</b>	<b>582 864</b>
<b>Administration</b>	<b>582 864</b>
<b>Total</b>	<b>4 468 910</b>

---

*Note: Funding from the Government of Quebec is provided under agreements reached between the Kativik Regional Government and the Inuit communities pursuant to the provisions of Section 12 of the Act.*

<sup>1</sup> This includes an indexed portion of 1.6 % (Régie des rentes du Québec)

---

## 2000 Activities

### Differences between budgeted amounts and expenditures

	Budget	Expenses
1) Hunting fishing and trapping activities	1 771 903.31	1 965 018
2) Materials and equipment	900 000	1 309 436
3) Access to outlying regions	250 000	143 483
4) Search and rescue operations	150 000	149 333
5) Marketing of products	10 000	4 035
6) Arts and crafts	200 000	611 444
7) Furs	10 000	82 352
8) Preservation of wildlife habitat	60 000	80 553
9) Wildlife management	50 000	83 959
10) Information	3 000	11 939
11) Services of hunters and fishermen	300 000	406 113
12) Traditional activities	120 000	376 075
Administration	573 735.50	952 464
<b>Total:</b>	<b>\$4 398 638.81</b>	<b>\$6 176 204</b>

In general, the expenditures made respected the budget allocated to each activity by the Regional Council of the Kativik Regional Government and by the municipal councils of the communities. The considerable differences between the amounts budgeted and actual expenditures are explained as follows:

- 1) the expenditures by Kativik Regional Government and the Corporations of the Northern Villages were higher than budgeted as they include funds not spent in 1999 and were not foreseen in the 2000 budget when it was submitted to the FAPAQ in accordance with section 7 of the Act;
- 2) funding for specific items by the Communities may include sums transferred from the regional or administration budgets, where they are also identified as expenditures;
- 3) the budget amounts do not include projections for the expenditures totalling \$336,347 which were reimbursed by Makivik Corporation as part of the Fur, Inuit Clothing and Access to Regions Initiative project;
- 4) amounts in the budget do not include the sums received for indexation;
- 5) during the year changes in harvesting patterns, weather conditions and requirements in the individual Communities necessitated modifications in priorities so the expenditures were adjusted in consequence.

---

**Regional Program Expenditures  
For the year ending December 31, 2000**

	2000
Hunting, fishing and trapping activities	186,486
Materials and equipment	148,923
Access to the regions	29,911
Search and rescue	44,054
Marketing	0
Arts and crafts	303,197
Furs	82,352
Information	11,647
Wildlife habitat	10 000
Wildlife management	0
Services of hunters and fishermen	0
Traditional activities	60,267
Administration	630,293
<b>Total expenditures</b>	<b>\$1,507,130</b>

## Local Program Expenditures

For the year ending December 31, 2000

<b>Kangiqsualujjuaq</b>	<b>2000</b>
Hunting, fishing and trapping activities	201,559
Materials and equipment	90,280
Access to the regions	0
Search and rescue	3,528
Marketing	0
Arts and crafts	32,840
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	0
Wildlife management	0
Services of hunters and fishermen	3,541
Traditional activities	2,697
Administration	22,454
<b>Total expenditures</b>	<b>356,899</b>

<b>Kuujjuaq</b>	<b>2000</b>
Hunting, fishing and trapping activities	459,962
Materials and equipment	27,525
Access to the regions	5,166
Search and rescue	14,083
Marketing	0
Arts and crafts	0
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	0
Wildlife management	0
Services of hunters and fishermen	83,345
Traditional activities	168,757
Administration	21,945
<b>Total expenditures</b>	<b>780,783</b>

<b>Tasiujaq</b>	<b>2000</b>
Hunting, fishing and trapping activities	117,557
Materials and equipment	26,488
Access to the regions	0
Search and rescue	0
Marketing	0
Arts and crafts	23,818
Fur	0
Information	292
Wildlife habitat	0
Wildlife management	9,347
Services of hunters and fishermen	5,583
Traditional activities	0
Administration	10,394
<b>Total expenditures</b>	<b>193,479</b>

<b>Aupaluk</b>	<b>2000</b>
Hunting, fishing and trapping activities	41,467
Materials and equipment	81,754
Access to the regions	6,120
Search and rescue	762
Marketing	0
Arts and crafts	23,194
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	0
Wildlife management	5,600
Services of hunters and fishermen	804
Traditional activities	725
Administration	20,324
<b>Total expenditures</b>	<b>180,750</b>

<b>Kangirsuk</b>	<b>2000</b>
Hunting, fishing and trapping activities	68,267
Materials and equipment	81,339
Access to the regions	1,807
Search and rescue	192
Marketing	0
Arts and crafts	21,040
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	0
Wildlife management	6,250
Services of hunters and fishermen	3,000
Traditional activities	8,630
Administration	23,159
<b>Total expenditures</b>	<b>213,684</b>

<b>Quaqtaq</b>	<b>2000</b>
Hunting, fishing and trapping activities	64,429
Materials and equipment	46,531
Access to the regions	31,342
Search and rescue	2,210
Marketing	0
Arts and crafts	19,679
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	0
Wildlife management	11,794
Services of hunters and fishermen	0
Traditional activities	15,955
Administration	8,101
<b>Total expenditures</b>	<b>200,041</b>

<b>Kangiqsujuaq</b>	<b>2000</b>
Hunting, fishing and trapping activities	83,774
Materials and equipment	19,507
Access to the regions	2,976
Search and rescue	1,967
Marketing	0
Arts and crafts	14,823
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	18,979
Wildlife management	7,300
Services of hunters and fishermen	14,558
Traditional activities	75,867
Administration	48,153
<b>Total expenditures</b>	<b>287,904</b>

<b>Salluit</b>	<b>2000</b>
Hunting, fishing and trapping activities	104,748
Materials and equipment	89,805
Access to the regions	18,690
Search and rescue	5,323
Marketing	0
Arts and crafts	0
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	51,574
Wildlife management	7,634
Services of hunters and fishermen	0
Traditional activities	13,033
Administration	23,835
<b>Total expenditures</b>	<b>314,642</b>

<b>Ivujivik</b>	<b>2000</b>
Hunting, fishing and trapping activities	18,974
Materials and equipment	111,870
Access to the regions	457
Search and rescue	2,706
Marketing	1,419
Arts and crafts	0
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	0
Wildlife management	2,008
Services of hunters and fishermen	0
Traditional activities	657
Administration	19,995
<b>Total expenditures</b>	<b>158,086</b>



<b>Akulivik</b>	<b>2000</b>
Hunting, fishing and trapping activities	72,726
Materials and equipment	54,397
Access to the regions	8,960
Search and rescue	12,125
Marketing	2,616
Arts and crafts	0
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	0
Wildlife management	10,429
Services of hunters and fishermen	18,512
Traditional activities	7,397
Administration	12,920
<b>Total expenditures</b>	<b>200,082</b>

<b>Puvirnituq</b>	<b>2000</b>
Hunting, fishing and trapping activities	252,953
Materials and equipment	174,473
Access to the regions	7,492
Search and rescue	22,913
Marketing	0
Arts and crafts	39,187
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	0
Wildlife management	5,600
Services of hunters and fishermen	93,277
Traditional activities	7,227
Administration	23,152
<b>Total expenditures</b>	<b>626,274</b>

<b>Inukjuak</b>	<b>2000</b>
Hunting, fishing and trapping activities	92,881
Materials and equipment	135,359
Access to the regions	1,950
Search and rescue	10,785
Marketing	0
Arts and crafts	78,353
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	0
Wildlife management	10,247
Services of hunters and fishermen	138,612
Traditional activities	0
Administration	63,495
<b>Total expenditures</b>	<b>531,682</b>

<b>Umiujaq</b>	<b>2000</b>
Hunting, fishing and trapping activities	54,862
Materials and equipment	141,946
Access to the regions	11,048
Search and rescue	5,498
Marketing	0
Arts and crafts	40,225
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	0
Wildlife management	7,750
Services of hunters and fishermen	15,953
Traditional activities	8,367
Administration	9,341
<b>Total expenditures</b>	<b>294,990</b>

<b>Kuujuaaraapik</b>	<b>2000</b>
Hunting, fishing and trapping activities	119,210
Materials and equipment	59,556
Access to the regions	6,356
Search and rescue	15,735
Marketing	0
Arts and crafts	15,088
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	0
Wildlife management	0
Services of hunters and fishermen	23,929
Traditional activities	5,906
Administration	6,521
<b>Total expenditures</b>	<b>252,301</b>

<b>Chisasibi</b>	<b>2000</b>
Hunting, fishing and trapping activities	25,163
Materials and equipment	19,683
Access to the regions	11,208
Search and rescue	7,452
Marketing	0
Arts and crafts	0
Fur	0
Information	0
Wildlife habitat	0
Wildlife management	0
Services of hunters and fishermen	4,999
Traditional activities	590
Administration	8,382
<b>Total expenditures</b>	<b>77,477</b>



